

PROTOCOL
pentru amendarea Acordului între Guvernul României și Guvernul Statului Qatar
privind promovarea și protejarea reciprocă a investițiilor

Guvernul României și Guvernul Statului Qatar, denumite în continuare “Părțile Contractante”;

Discutând intențiile României de a amenda Acordul dintre Guvernul României și Guvernul Statului Qatar privind promovarea și protejarea reciprocă a investițiilor, semnat la București, la 6 iunie 1996 (denumit în continuare “Acordul”), în vederea respectării obligațiilor ce îi revin în calitate de stat membru al Uniunii Europene;

Recunoscând faptul că România, conform Articolului 307 al Tratatului instituind Comunitatea Europeană și articolului 6.10 al Tratatului privind aderarea la Uniunea Europeană, trebuie să întreprindă toate demersurile necesare pentru a elimina incompatibilitățile între dreptul comunitar și toate acordurile internaționale încheiate, inclusiv a Acordului;

Hotărând, prin urmare, că este necesar ca anumite amendamente să fie aduse Acordului pentru a evita astfel de incompatibilități;

Au convenit cele ce urmează:

ARTICOLUL 1

Prima frază a alineatului (1) al Articolului 3, se modifică și va avea următorul cuprins:

“(1) Fără a aduce prejudicii măsurilor adoptate de Uniunea Europeană, fiecare Parte Contractantă va proteja pe teritoriul său investițiile efectuate în conformitate cu legile și reglementările sale de investitori celeilalte Părți Contractante și nu va împiedica prin măsuri nerezonabile sau discriminatorii, managementul, întreținerea, folosința, posesia, extinderea, vânzarea sau lichidarea acestor investiții.”

ARTICOLUL 2

Prima frază a alineatului (3) al Articolului 3, va fi înlocuită și va avea următorul cuprins:

“(3) Prevederile acestui Acord referitoare la tratamentul nediscriminatoriu, tratamentul național și tratamentul națiunii celei mai favorizate, nu se vor aplica avantajelor prezente sau viitoare acordate de oricare Parte Contractantă în virtutea apartenenței la, sau asocierii cu, o uniune vamală, economică sau monetară, o piață comună sau zonă de comerț

liber, investitorilor proprii, ai statelor membre ale unei astfel de uniuni, piețe comune sau zone de comerț liber, sau ai oricărui stat terț.”

ARTICOLUL 3

Alineatul 1 al Articolului 4 se modifică și va avea următorul cuprins:

“ (1) Fără a aduce prejudicii măsurilor adoptate de Uniunea Europeană, fiecare Parte Contractantă pe al cărei teritoriu au fost efectuate investiții de către investitorii celeilalte Părți Contractante, va garanta acelor investitori, după plata tuturor obligațiilor lor fiscale și a altor obligații similare, transferul liber al plăților în legătură cu aceste investiții, în special al:

- a) veniturilor în conformitate cu Articolul 1, alineatul (3) al acestui Acord;
- b) sumelor provenind din împrumuturi contractate sau alte obligații contractuale asumate pentru investiție; și
- c) sumelor provenind din vânzarea totală sau parțială, înstrăinarea sau lichidarea unei investiții.”

ARTICOLUL 4

Articolul 11 se modifică prin adăugarea unui nou alineat 3, având următorul cuprins:

“(3) În cazul evoluțiilor viitoare ale dreptului comunitar, prezentul Acord poate fi amendat, dacă se consideră necesar, prin consimțământul reciproc scris al Părților Contractante. Orice amendament va deveni efectiv la data la care Părțile Contractante își vor notifica reciproc îndeplinirea procedurilor legale interne necesare pentru intrarea acestuia în vigoare.”

ARTICOLUL 5

Prezentul Protocol va face parte integrantă din Acord și va fi supus procedurilor constituționale cerute de legile naționale ale Părților Contractante.

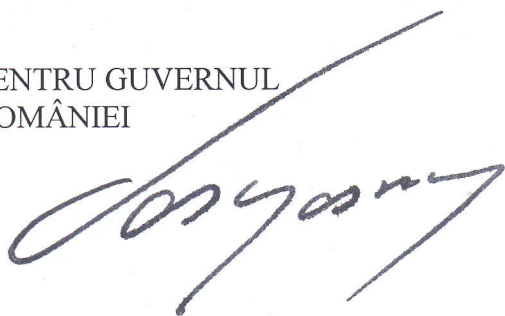
ARTICOLUL 6

Prezentul Protocol va intra în vigoare la data primirii ultimei notificări prin care Părțile Contractante își vor comunica reciproc îndeplinirea procedurilor legale interne necesare pentru intrarea acestuia în vigoare și va rămâne în vigoare atâta timp cât Acordul rămâne în vigoare.

Drept pentru care, subsemnații, pe deplin autorizați de către Guvernele lor, au semnat prezentul Protocol.

Semnat la București, la data de 5 martie 2008, în două exemplare originale, fiecare în limbile română, arabă și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de divergență în interpretare, textul în limba engleză va prevala.

PENTRU GUVERNUL
ROMÂNIEI



PENTRU GUVERNUL
STATULUI QATAR

